

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Służyli ich bożyszczom, Które stały się dla nich pułapką.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zaczęli służyć ich bóstwom, A te stały się dla nich pułapką:             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I służyli ich bożkom, które stały się dla nich pułapką.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I służyli bałwanom ich, które im były sidłem.                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I służyli rycinom ich, i zstało się im na upad.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | zaczęli czcić ich bałwany, które się stały dla nich pułapką.             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Oddawali cześć ich bałwanom, Które stały się dla nich pułapką.           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Oddawali cześć bożkom, które stały się przyczyną ich zguby.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Służyli ich bałwanom i stało się to dla nich pułapką.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oddawali cześć ich bałwanom, a one stały się dla nich pułapką.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поселив там спраглих, і поклали місто мешкання                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Służyli też ich bałwanom, które ich usidliły.                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I służyli ich bożkom, a te stały się dla nich sidłem.                    |

<sup>1)</sup> <x>20 23:33</x>; <x>70 2:3</x>